

世界の中の和歌

―多言語翻訳を通して見る日本文化の受容と変容―

2022年

9月3日(土) 10時〜17時(日本時間)

開催方法 ハイブリッド形式(対面・オンライン)

会場 対面会場は早稲田大学戸山キャンパス33号館第1会議室となります。

オンラインでご参加の方には後日、Zoomミーティングの情報をメールで送信します。

参加方法 事前申込が必要です。

詳細なプログラム (※発表者名は敬称略)

10時00分・ワークショップ

『後拾遺和歌集』25番歌の各言語への翻訳とその紹介

『ひきつれてけふはねの日のまにまたいまちとせをそのべにいでる』(春上・25・和泉式部)

韓国語：イム・チャンス 中国語①：金中 中国語②：黄夢鶴 タイ語：イーブン美奈子

チェコ語：カレル・フィアラ ポーランド語：アダム・ベドゥナルチュク ロシア語：土田久美子

ハンガリー語①：カローイ・オルシヨヤ ハンガリー語②：フィットレル・アーロン イタリア

語：エドアルド・ジェルリーニ スペイン語：高木香世子 フランス語：飯塚ひろみ 英語：ローレン・

ヴォーラー ドイツ語：フィットレル・アーロン

11時45分・全体討論

13時00分・休憩

13時30分・『古今和歌集』938番歌の各言語への先行翻訳の紹介

『わびぬれば身をうき草のねをたえてさそふ水あらばいなむと思ふ』(雑下・938・小野小町)

韓国語：イム・チャンス 中国語①：金中 中国語②：黄夢鶴 ウクライナ語：土田久美子

スロヴァキア語：カレル・フィアラ チェコ語：カレル・フィアラ ポーランド語：アダム・ベドゥ

ナルチュク ロシア語：土田久美子 ハンガリー語：カローイ・オルシヨヤ イタリア語：エドアル

ルド・ジェルリーニ スペイン語：高木香世子 フランス語：飯塚ひろみ 英語：ローレン・

ヴォーラー ドイツ語：フィットレル・アーロン

15時50分・全体討論

16時55分・閉会の挨拶

17時00分・閉会

研究会終了後、懇親会を予定しております。



2022年8月31日までに、以下のフォームで事前申込をお願いいたします。



対面での参加を希望される方

こちらのフォームからお申込みをお願いします。
<https://forms.office.com/r/k2NjhUA88U>

なお、対面のご参加は、定員がございますので、先着30名とさせていただきます。
定員になり次第、対面参加の受付を締め切らせていただきますので、あらかじめご了承くださいませ。



オンラインでの参加を希望される方

こちらのフォームからお申込みをお願いします。
<https://forms.office.com/r/SbjEhmhpzf>

ご連絡いただいたメールアドレスに、研究会前日の夜までに、参加するためのリンクをお送りします。



お問い合わせ koten.tagengo@gmail.com (担当：土田久美子、フィットレル・アーロン) ※お手数ですが、スパム防止のため、送信の際★を@に変えてください。

主催：日本古典文学多言語翻訳研究会 早稲田大学高等研究所 スーパーグローバル大学創成支援事業 早稲田大学国際日本学拠点
共催：早稲田大学総合人文科学研究センター 角田柳作記念国際日本学研究所・「創作と翻訳の超領域的研究」部門